

Guide for Claim for National Pension / Employees' Pension Insurance / Mutual Aid Pension 【国民年金・厚生年金保険裁定請求書 記入要領】 Claim for Old Age / Disability Pension 老齢・障害を支給事由とする年金給付

社会保障に関する日本国とベルギー王国との間の協定

Overeenkomst inzake sociale zekerheid tussen Japan en het Koninkrijk België

国民年金・厚生年金保険裁定請求書(老齢・障害を支給事由とする年金給付)

(共済組合への厚生年金保険裁定請求書兼用)

Aanvraag voor het Nationaal Pensioen / Pensioenverzekering voor Werknemers

(Voor Ouderdoms-/Invaliditeitspensioen)

(Ook te gebruiken voor de Aanvraag Pensioenverzekering

voor Werknemers voor het Onderlinge Bijstandspensioen)

※この請求書は、ベルギーの外交機関の窓口提出用です。
Dit aanvraagformulier is enkel bestemd om voor te leggen aan de Belgische pensioeninstelling.

※日本国領事館により記入される欄
Uitsluitend in te vullen door de Japanse verbindingsorganen

B/J1 白→日

ベルギー-英連邦記入欄
Voor gebruik door de Belgische pensioeninstelling

受付日が入ったスタンプ
Stempel datum van ontvangst

日本の国番号
Japanse referentienummer

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号
Japanse basispensienummer of pensioenboeknummer

ベルギーの社会保険番号
Belgisch identificatienummer van de sociale zekerheid

申請のあった給付の種類 / Aard van het aanvraagde voordeel

☐ 老齢を支給事由とする年金 / Ouderdom

☐ 障害を支給事由とする年金 / Invaliditeit

For "Type of benefits claimed", please check the appropriate box to indicate the benefit you are claiming.

申請のあった給付の種類は、請求する年金をエングしてください。

Please enter the four-digit year and two-digit month, such as "1955 12 15" for December 15, 1955. (Same for the rest of this form)

年月日の年は西暦4桁を記入してください。
例: 1955年12月15日

You can find your Japanese Basic Pension Number or Number on Pension Handbook on your Notice of Basic Pension Number or on your Pension Handbook.

日本の基礎年金番号又は年金手帳の記号番号は基礎年金番号通知書又は年金手帳に書いてあります。

- ①, ② and ⑤: Please capitalize in Roman letters. (Same for the rest of this form)

- Also, you may fill them in "in Katakana letters", if they are available. (Same for the rest of this form)

・①, ②, ⑤のローマ字は、大文字で記入してください。

・①, ②, ⑤の「カタカナ」欄には、カタカナ及び漢字を記入してください。

If you have an eligible spouse, please fill in this section.

An eligible spouse includes a de facto spouse (common-law spouse) to whom you are not legally married.

配偶者がいるときに記入してください。なお、配偶者とは、婚姻の届出はしていないが、事実上あなたと婚姻関係と同様の事情にある方を含みます。

1. 申請者に關する情報 / Aanvrager		ローマ字 / In Romeinse letters		カタカナ / In Katakana letters		年 / J 月 / M 日 / D	
①氏名 Familiennaam	②姓 Voornaam	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	年 / J	月 / M
③性別 Geslacht	④生年月日 Geboortedatum	男 / Man	女 / Vrouw	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	年 / J	月 / M
⑤住所 Adres	⑥電話番号 Telefoonnummer	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	年 / J	月 / M

2. 配偶者に關する情報 / Echtgenote(van de aanvrager		ローマ字 / In Romeinse letters		カタカナ / In Katakana letters		年 / J 月 / M 日 / D	
①氏名 Familiennaam	②姓 Voornaam	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	年 / J	月 / M
③性別 Geslacht	④生年月日 Geboortedatum	男 / Man	女 / Vrouw	ローマ字 / In Romeinse letters	カタカナ / In Katakana letters	年 / J	月 / M
⑤基礎年金番号又は年金手帳の記号番号 Japanse basispensienummer of pensioenboeknummer							

If you have an eligible child(ren), please fill in this section.

An eligible child is a child who on March 31, is age 18 or younger, or is aged under 20 if he/she is disabled.

子がいるときに記入してください。子は18歳到達日以後の最初の3月31日までの間にある子又は障害の状態にある20歳未満の子に限ります。

Please capitalize in Roman letters the bank name and branch name.

銀行の名前及び支店名はアルファベットの大字で記入してください。

- Section 5.1: Please indicate whether you are receiving or in the process of filing a claim for another Japanese public pension for old age, disability or death. (Refer to the list of applicable pension systems). If so, please enter the name of the public pension system, type of pension, date of entitlement, Pension Code or Number on Pension Certificate. If you are receiving more than one public pension, please attach the additional information.

If you are receiving one of the Mutual Aid pensions, please enter the name of the Mutual Aid Association under "Name of system".

- Section 5.2: Please indicate information about your spouse's benefit, if applicable, in the same manner indicated above.

5. 1は申請者が日本国の公的年金制度等から老齢、障害又は死亡を支給事由とする年金を受給しているか又は申請しているか記入し、受給している場合は、その制度名、種類、受けることとなった年月日、年金コード又は年金証書の記号番号を記入してください。複数の公的年金を受給している場合は、別用紙に同様の情報を記入してください。なお、共済組合等から受けているときは、制度名には支給している共済組合等の名称を記入してください。

5. 2は配偶者について上記と同じ要領で記入してください。

3. 子に関する情報 / Kind van de aanvrager			
①氏名 Familiennaam	ローマ字 / In Romanse letters カタカナ / In Katakana letters	②性別 Geslacht	ローマ字 / In Romanse letters カタカナ / In Katakana letters
1		③生年月日 Geboortedatum	年 / J 月 / M 日 / D
④障害の状態にありませうか / Invalide kind			
		はい / Ja	いいえ / Neen
①氏名 Familiennaam	ローマ字 / In Romanse letters カタカナ / In Katakana letters	②性別 Geslacht	ローマ字 / In Romanse letters カタカナ / In Katakana letters
2		③生年月日 Geboortedatum	年 / J 月 / M 日 / D
④障害の状態にありませうか / Invalide kind			
		はい / Ja	いいえ / Neen

4. 支払金制度に関する情報 / Aansluiting van een financiële instelling die de voordelen zal ontvangen			
①銀行の名前 Naam van de bank	②支店名 Hooftkantoor of naam van het bijkantoor	③口座番号 Rekeningnummer	ローマ字 / In Romanse letters カタカナ / In Katakana letters

5. 申請者が現在受給している日本国の公的年金に関する情報 / Japans wetmatig pensioen dat u ontvangt			
申請者は既に日本国の公的年金を受給していますか / Ontvangt de aanvrager een wetmatig Japans pensioen?			
①制度名 Benaming van het stelsel	②年金の種類 Aard van het pensioen	③支給を受けることとなった年月日 Begindatum van het voordeel	ローマ字 / In Romanse letters カタカナ / In Katakana letters
1			
④年金コード又は年金証書の記号番号 Pensioencode of nummer pensioenbrevet			
配偶者は既に日本国の公的年金を受給していますか / Ontvangt de echtgenoot(e) van aanvrager een wetmatig Japans pensioen?			
2			
④年金コード又は年金証書の記号番号 Pensioencode of nummer pensioenbrevet			

Applicable public pension systems

- National Pension Law
- Employees' Pension Insurance Law
- Seamen's Insurance Law (Only before April 1986)
- Law concerning Mutual Aid Association for National Public Officials (Also Employees' Pension Insurance Law [Law Concerning Mutual Aid Association for National Public Officials] after October 2015)
- (Including the Laws concerning the Implementation of Long Term Benefits enacted before April 1986)
- Law concerning Mutual Aid Association for Local Public Officials (Also Employees' Pension Insurance Law [Law Concerning Mutual Aid Association for Local Public Officials] after October 2015)
- (Including the Laws concerning the Implementation of Long Term Benefits enacted before April 1986)
- Law concerning Mutual Aid for Private School Personnel (Also Employees' Pension Insurance Law [Law Concerning Mutual Aid Association for Private School Personnel] after October 2015)
- Law concerning Mutual Aid Association for Agricultural, Forestry and Fishery Institutions' Employees
- Law concerning Public Servants' Pension
- Local Government Ordinance concerning Retirement Pension for Local Public Officials
- Law concerning Mutual Aid Association for Miners at Government-owned YAWATA Works of Nippon Steel Co.
- Supplementary Provision Article No. 13 of the District Court Special Officials Law
- Law concerning Special Measures for Former MAAs' Beneficiaries
- Law for Relief of War Victims and Survivors

公的年金制度一覧

- 国民年金法
- 厚生年金保険法
- 海員保険法 (1986年4月以後を除く)
- 国家公務員共済組合法 (2015年10月以降の厚生年金保険法 (国家公務員共済組合法) を含む。)
- 1986年4月以前の長期給付に関する施行法を含む)
- 地方公務員等共済組合法 (2015年10月以降の厚生年金保険法 (地方公務員共済組合法) を含む。)
- 1986年4月以前の長期給付に関する施行法を含む)
- 私立学校教職員共済法 (2015年10月以降の厚生年金保険法 (私立学校教職員共済法) を含む。)
- 農林漁業団体職員共済組合法
- 恩給法
- 地方公務員の退職年金に関する条例
- 日本製鉄八幡共済組合
- 執行官法 (附則第13条)
- 旧令による共済組合等からの年金受給者のための特別措置法
- 戦傷病者戦没者遺族等援護法

障害を支給事由とする年金を申請する方が記入します。

申請者の署名 / Handtekening

また、年金は請求した月の翌月分から支給されます。